COOPERS
Count on us to care.

Manual de instrucciones

Manual do utilizador

Manuale d’uso

Instrukcja użytkowania

Colchón antiescaras	
Colchão anti-escaras	
Materasso antidecubito	
Materac przeciwodleżynowy pneumatyczny	

Ref. A2000V

Introducción

Gracias por elegir un producto de Sunrise Medical. Es conveniente que lea el manual de instrucciones, especialmente los consejos de seguridad y ajustes antes de utilizar el producto. Si tiene alguna duda sobre su utilización, mantenimiento o seguridad, consulte por favor con un distribuidor autorizado de nuestros productos.

IMPORTANTE:
NO UTILICE ESTE PRODUCTO HASTA QUE NO HAYA LEIDO Y ENTENDIDO ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

Sunrise Medical ha obtenido el certificado ISO 9001 el cual confirma la calidad de sus productos en todo momento. Sunrise Medical declara bajo su responsabilidad que este producto cumple con los requisitos de la directiva médica 93/42/EEC de la directiva 2007/47/EEC.

Leyendas y símbolos

Indicaciones de seguridad sobre posibles peligros de accidentes o lesiones para el usuario

Referencia a un documento externo

No se deshaga de este producto junto con la basura domestica; siga las leyes de reciclaje locales para depositarlo en un lugar adecuado

Uso exclusivo en espacios interiores

Uso indicado

- El colchón antiescaras A2000V de aire alternante está indicado para pacientes con un peso máximo de 130 Kgs.
- Ha sido concebido para el tratamiento profesional de úlceras por presión en pacientes que deben pasar mucho tiempo en cama.
- El sistema de alternancia de celdas permite una distribución homogénea de la presión en decúbito, minimizando los picos de presión que se generan y protegiendo las zonas de riesgo desencadenantes de las ulceras por presión.
- El colchón se debe colocar encima del colchón de la cama, pero nunca lo sustituye.

Utilización

- Coloque el compresor sobre una superficie horizontal o bien sujeto de los ganchos.
- Extienda el colchón sobre la cama. Asegúrelo con las cinchas o los faldones. Los tubos de aire deben estar en la parte de los pies.
- Conecte los tubos de alimentación de aire del colchón con el compresor, asegurando que los tubos no estén enredados o retorcidos.
- Enchufe el compresor a la toma de corriente y encienda el compresor. El indicador de encendido se iluminará.
- Ajuste la presión al máximo para comenzar a hinchar el colchón.
- El hinchado completo del colchón precisa unos 20 minutos.
- Cubrir con una sábana.
- Por favor ajustar la presión para un mayor confort del paciente.

Especificaciones técnicas

Compresor:
Potencia: 220V/50Hz
Salida de aire: 6 litros/mint
Presión: 110 mmHg
Ciclo: 5 min
Consumo: <10W
Fusible: F1, 5AL, 250 VAC
23 cm alto x 10,5 cm ancho x 10.5 cm largo
Peso: 1.04 kg

Colchón:
203 cm largo x 90 cm ancho x 7.6 cm alto
16 celdas
Con faldones para mayor sujeción
Material: PVC
Color: Azul

Precauciones de seguridad

• No utilizar el compresor cerca de anestésicos inflamables u oxígeno.
• No AP/APG Protection
• No supere el peso máximo del usuario.

Limpieza

• Limpie regularmente este producto con agua jabonosa y un trapo.
• Séquelo con un trapo suave.
• No utilice limpiadores abrasivos ni lejía o fibras que puedan dañar la superficie
• Se recomienda utilizar productos limpiadores habituales en la limpieza doméstica
• El colchón puede limpiarse con desinfectantes
• No introducir el compresor en agua
• No meter en la secadora ni limpieza en seco

Temperatura y humedad

Temperatura de funcionamiento: 10 a 40ºC
Humedad de funcionamiento: 30% a 75%

Durabilidad del producto

La vida útil de este producto es como mínimo 3 años; Esta vida se alarga considerablemente y depende del uso adecuado que de él se haga, de un mantenimiento periódico y del seguimiento de las instrucciones y advertencias descritas en este manual en cuanto a uso, limpieza y precauciones de seguridad.

Desecho

El símbolo que se indica abajo significa que, conforme a las leyes y regulaciones locales, su producto no debe desecharse junto con los residuos domésticos. Cuando este producto llegue al final de su vida útil, llévelo al punto de recogida designado por las autoridades locales. La recogida y reciclado de un producto desechado ayuda a preservar los recursos naturales y protege el medioambiente.
Conforme a las recomendaciones mencionadas, antes de desechar el producto, deberá comprobar la propiedad legal del mismo.



Garantía

SUNRISE MEDICAL garantiza este producto por un periodo de dos años, desde la fecha de la factura, tiquet de compra o del albarán de entrega. En todos los productos que incorporen baterías, la garantía de éstas será de 6 meses. La garantía incluye tanto las piezas a sustituir, como la mano de obra y transporte.
Para que la garantía pueda ser aplicada, el usuario debe presentar el producto junto a la factura de compra como indicativo de la fecha de entrega del producto.
La garantía no cubre los siguientes casos:

• Desgaste normal por el uso, como tapizados, cubiertas, cámaras, aros, ruedas, telas, etc.
• Accidente, como estructuras dobladas, rayones, pinchazos, etc.
• Uso inapropiado, o aquellos daños causados por usuarios con un peso superior al indicado en el manual de usuario.
• Falta de mantenimiento, por no seguir las indicaciones para su conservación detalladas en el manual de usuario.
• Modificaciones o reparaciones hechos por personas no autorizadas por Sunrise Medical.
• Falta de factura o de número de serie (en los productos seriados)

Introdução

Obrigado por escolher um produto da SUNRISE MEDICAL. É conveniente ler este manual de instruções, especialmente os conselhos de segurança e as secções de ajuste antes de utilizar o produto. Se tem alguma dúvida sobre a sua utilização, manutenção ou segurança, consulte por favor um distribuidor autorizado dos nossos produtos.

IMPORTANTE:
NÃO UTILIZE ESTE PRODUTO ATÉ TER LIDO E ENTENDIDO O MANUAL DE INSTRUÇÕES

A SUNRISE MEDICAL possui o Certificado ISO 9001, que comprova a qualidade dos seus produtos. Este produto foi fabricado de acordo com a directiva comunitária médica 93/42/EEC de la directiva 2007/47/EEC.

Símbolos

Indicações de segurança sobre possíveis perigos de acidentes ou lesões para o usuário

Referência a um documento externo

No se não se desfaça deste produto juntamente com o lixo doméstico; siga as leis de reciclagem para depositá-lo num local adequado

Uso exclusivo em espaços interiores

Uso indicado

- Colchão anti-escaras A2000V de alternância de ar está indicado para pacientes com um peso máximo de 130 kgs.
- Foi concebido para o tratamento de úlceras por pressão em pacientes que passam muito tempo na cama.
- Sistema de alternância de células permite a troca dos pontos de pressão do corpo com o colchão, favorecendo o tratamento de úlceras por pressão.
- O colchão deve ser colocado em cima do colchão da cama, nunca substituí-lo.

Utilização

- Coloque o compressor sobre uma superfície horizontal ou segurados por o ganchos.
- Estenda o colchão sobre a cama. Segure-o com as cintas. Os tubos de ar devem ficar na parte dos pés.
- Conecte os tubos de alimentação de ar do colchão com o compressor, verificando que os tubos não fiquem enrolados ou torcidos.
- Ligue o compressor à tomada de corrente e assim liga-se o compressor. O indicador de ligado acenderá.
- Ajuste a pressão ao máximo para começar a encher o colchão
- Para encher totalmente o colchão é necessário 20 minutos.
- Cubra-o com um lençol.
- Por favor ajustar a pressão para um maior conforto do utente.

Especificações técnicas

Compressor:
Potência: 220V/50Hz
Saída de ar: 6 litros/mint
Pressão: 110 mmHg
Ciclo: 5 min
Consumo: <10W
Fusível: F1, 5AL, 250 VAC
23 cm altura x 10,5 cm largura x 10.5 cm comprimento
Peso: 1.04 kg

Colchão:
203 cm comprimento x 90 cm largura x 7.6 cm altura
16 células
Com abas para uma melhor sujeição
Material: PVC
Cor: Azul

Precauções de segurança

- Não utilizar o colchão perto de produtos inflamáveis.
- Não AP/APG protecção
- Não exceda o peso máximo de utilizador especificado neste manual

Limpeza

- Limpe regularmente o seu produto com água e sabão num pano
- Seque-o com um pano suave
- Não utilize produtos abrasivos nem lixívia ou fibras que possam danificar a superfície
- Recomenda-se utilizar produtos habituais na limpeza doméstica
- Colchão pode ser limpo com desinfectantes
- Não colocar o compressor na água
- Não colocar na máquina de secar

Temperatura e humidade

Temperatura de funcionamento: 10 a 40ºC
Humidade de funcionamento: 30% a 75%

Vida útil do produto

A vida útil deste produto é no mínimo 3 anos. Este prazo prolonga-se consideravelmente e depende da utilização adequada que se faz, de uma manutenção periódica e do seguimento das instruções e advertências descritas neste manual, relativo ao uso, limpeza e precauções de segurança.

Eliminação

O símbolo em baixo indica que, de acordo com as leis e normas locais, o aparelho deve ser eliminado de maneira diferente do lixo doméstico. Quando o aparelho esgotar a sua vida útil, leve-o ao ponto de recolha local designado pelas autoridades locais. A recolha e reciclagem em separado do aparelho quando o deitar fora, ajuda a conservar recursos naturais e a garantir que é reciclado de maneira a proteger o ambiente.
Assegure-se que é o proprietário legal do aparelho antes de o deitar fora, de acordo com as recomendações anteriores.



Garantía

A SUNRISE MEDICAL garante este produto por um período de dois anos, desde a data da factura, tiquet de compra ou da guia de entrega. Em todos os produtos que incorporem baterias, a garantia das mesmas será de 6 (seis) meses. A garantia inclui tanto as peças a substituir, como a mão-de-obra e transporte. Para que a garantia possa ser aplicada, o utilizador deve apresentar o produto junto com a factura de compra como indicativo da data de entrega.

A garantia não cobre os seguintes casos:
- Desgaste normal pelo uso, como tecidos, pneus, câmaras de ar, aros, rodas, telas...
- Acidentes, como estruturas dobradas, riscos, furos, etc.
- Uso inapropriado, ou aqueles danos causados por utilizadores com um peso superior ao indicado no manual do utilizador.
- Falta de manutenção, por não seguir as indicações para a conservação do produto detalhadas no manual do utilizador.
- Modificações ou reparações feitas por pessoas não autorizadas por SUNRISE MEDICAL.
- Falta de factura ou de numero de série

Introduzione

Grazie per aver scelto un prodotto Sunrise Medical. Prima di utilizzare questo prodotto si consiglia di leggere il manuale d'uso, in particolare le sezioni riguardanti le avvertenze relative alla sicurezza e alle regolazioni. In caso di dubbi inerenti l'utilizzo, la manutenzione o la sicurezza del prodotto, La preghiamo di consultare un rivenditore autorizzato Sunrise Medical.

IMPORTANTE:
UTILIZZARE QUESTO PRODOTTO SOLO DOPO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI RIPORTATE IN QUESTO MANUALE.

Sunrise Medical ha ottenuto il certificato ISO 9001 che conferma la qualità dei suoi prodotti. Sunrise Medical dichiara sotto la propria responsabilità che questo prodotto adempie i requisiti della direttiva medica 93/42/EEC della direttiva 2007/47/EEC.

CE

Legenda e simboli

Indicazioni di sicurezza inerenti il possibile rischio d'incidenti o di lesioni per l'utente.

Riferimento ad un documento esterno

Non smaltire questo prodotto con i rifiuti domestici; rispettare le leggi locali per lo smaltimento dei rifiuti.

Da utilizzare esclusivamente all'interno

Uso

- Il materasso antidecubito A2000V a pressione alternata è indicato per pazienti con un peso massimo di 130 kg.
- E' stato concepito per il trattamento professionale di ulcere da decubito in pazienti che sono costretti a passare molto tempo a letto.
- Il sistema di celle a gonfiaggio alternato consente una distribuzione omogenea della pressione, minimizzando i picchi di pressione che si generano e proteggendo le zone di rischio che provocano le ulcere da decubito.
- Il materasso deve essere posizionato sopra il materasso del letto, non lo deve mai sostituire.

Utilizzo

- Posizionare il compressore su una superficie orizzontale o ben fissato ai ganci.
- Stendere il materasso sopra il letto. Fissarlo con le cinghie o con i lembi del materasso. I tubi dell'aria devono trovarsi dalla parte dei piedi.
- Collegare i tubi di alimentazione dell'aria del materasso con il compressore assicurandosi che i tubi non siano aggrovigliati o contorti.
- Collegare il compressore alla presa di corrente e accenderlo. S'illuminerà l'indicatore di accensione.
- All'inizio regolare la pressione al massimo per gonfiare il materasso.
- Sono necessari circa 20 minuti per gonfiare completamente il materasso.
- Coprirlo con un lenzuolo.
- Si consiglia di regolare la pressione per un maggior comfort del paziente.

Dati tecnici

Compressore:
Potenza: 220V/50Hz
Uscita dell'aria: 6 litri/min
Pressione: 110 mmHg
Ciclo: 5 min
Consumo: <10W
Fusibile: F1, 5AL, 250 VAC
Altezza 23 cm x larghezza 10,5 cm x lunghezza 10,5 cm
Peso: 1.04 kg

Materasso:
Lunghezza 203 cm x larghezza 90 cm x altezza 7,6 cm
16 celle
Dotato di lembi per un migliore fissaggio
Materiale: PVC
Colore: Azzurro

Precauzioni per la sicurezza

- Non utilizzare il compressore vicino ad anestetici infiammabili e ad ossigeno.
- Senza protezione AP/APG
- Non superare la portata massima.

Pulizia

- Pulire frequentemente questo prodotto con acqua insaponata e un panno.
- Asciugarlo con un panno morbido.
- Non utilizzare prodotti abrasivi, né candeggina o fibre che possano danneggiare la superficie.
- Si raccomanda di utilizzare prodotti per la pulizia che vengono impiegati abitualmente per la pulizia domestica
- Il materasso può essere pulito con disinfettanti.
- Non mettere il compressore nell'acqua.
- Non utilizzare l'asciugatrice e non lavare a secco.

Temperatura e umidità

Temperatura operativa: da 10 a 40ºC
Umidità operativa: da 30% a 75%

Durata del prodotto

La vita utile del presente prodotto è come minimo di 3 anni; questa durata può aumentare considerevolmente se si fa un corretto uso del prodotto, se si segue una manutenzione periodica e si rispettano le istruzioni e le avvertenze descritte nel presente manuale relative all'utilizzo, alla pulizia e alle precauzioni per la sicurezza.

Smaltimento

Il simbolo sottostante indica che, in base alle leggi e ai regolamenti locali, il prodotto non deve essere smaltito assieme ai rifiuti domestici. Quando il presente prodotto arriva alla fine della sua vita utile, portarlo ad un punto di raccolta stabilito dalle autorità locali. La raccolta e il riciclaggio di un prodotto aiuta a preservare le risorse naturali e a proteggere l'ambiente.
Prima di buttare via il prodotto, controllare di essere il proprietario legale del prodotto.



Garanzia

SUNRISE MEDICAL garantisce il presente prodotto secondo le norme di legge. Per tutti i prodotti che contengono batterie, la garanzia delle batterie è di 6 mesi. La garanzia copre le parti di ricambio, la manodopera e il trasporto.
La garanzia non copre i seguenti casi:

- Normale deterioramento per l'uso come nel caso di rivestimenti, pneumatici, camere d'aria, cerchi, ruote, tele, ecc.
- Danni dovuti ad incidente come nel caso di strutture piegate, graffi, fori, ecc.
- Uso improprio o danni causati da utenti con un peso superiore a quello indicato dal manuale d'uso.
- Mancanza di manutenzione e mancato rispetto delle indicazioni per la conservazione illustrate nel manuale d'uso.
- Modifiche o riparazioni eseguite da persone non autorizzate da Sunrise Medical.
- Mancanza del numero di serie (nel caso di prodotti con numero di serie)

Wprowadzenie

Dziękujemy za wybranie produktu firmy Sunrise Medical. Zalecamy dokładne przeczytanie instrukcji obsługi, a zwłaszcza wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz ustawień przed rozpoczęciem użytkowania produktu. W razie pytań dotyczących użytkowania, konserwacji lub bezpieczeństwa, należy skonsultować się z autoryzowanym sprzedawcą naszych produktów.

WAŻNE:
NIE NALEŻY UŻYWAĆ PRODUKTU BEZ ZAPOZNANIA SIĘ Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI I ZROZUMIENIA JEJ TREŚCI

Firma Sunrise Medical otrzymała certyfikat ISO 9001, potwierdzający wysoką jakość jej produktów.
Sunrise Medical oświadcza i gwarantuje, że niniejszy produkt spełnia wymogi nałożone przez dyrektywę 93/42/EEC dotyczącą wyrobów medycznych oraz dyrektywę 2007/47/EEC.

CE

Legenda i symbole

Zasady postępowania w razie niebezpieczeństwa wystąpienia wypadku lub zranienia użytkownika.

Odniesienie do dokumentu zewnętrznego.

Nie należy wyrzucać tego produktu wraz z odpadami komunalnymi. Należy umieścić zużyty produkt w odpowiednim pojemniku, zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi recyklingu.

Przeznaczony do pracy wewnątrz pomieszczeń.

POLSKA

Wskazania

- Materac przeciwodleżynowy zmiennociśnieniowy A2000V jest zalecany dla pacjentów o wadze nieprzekraczającej 130 kg.
- Materac jest przeznaczony do profesjonalnego leczenia odleżyn u pacjentów, którzy muszą spędzić dużo czasu w łóżku.
- System wypinanych komór umożliwia równomierny nacisk na poszczególne części ciała, co minimalizuje kumulację ucisku oraz chroni części narażone na powstawanie odleżyn spowodowanych naciskiem.
- Materac A2000V należy umieścić na materacu łóżka, ale nigdy zamiast niego.

Użytkowanie

- Ustawić kompresor na równej powierzchni poziomej lub zawiesić przy użyciu haka.
- Położyć materac na łóżku. Zabezpieczyć za pomocą klap lub pasów. Przewody doprowadzające powietrze muszą znajdować się w dolnej części łóżka (w nogach).
- Podłączyć do kompresora przewody doprowadzające powietrze, upewniwszy się najpierw, że nie są one skręcone lub splątane.
- Podłączyć kompresor do zasilania i uruchomić. Wskaźnik zasilania powinien się świecić.
- Ustawić maksymalne ciśnienie w celu rozpoczęcia pompowania materaca.
- Całkowite napompowanie materaca następuje po około 20 minutach.
- Materac przykryć prześcieradłem.
- Wyregulować odpowiednie ciśnienie dla większego komfortu pacjenta.

Dane techniczne

Kompresor:
Zasilanie: 220V/50Hz
Przepływ powietrza: 6 litrów/minutę
Ciśnienie: 110 mmHg
Czas cyklu: 5 min
Pobór mocy: <10W
Bezpiecznik: F1, 5AL, 250 VAC
23 cm wysokości x 10,5 cm szerokości x 10.5 cm długości
Waga: 1.04 kg

Materac:
203 cm długości x 90 cm szerokości x 7.6 cm wysokości
16 komór powietrznych
Mocowanie za pomocą klap.
Materiał: PCV
Kolor: Niebieski

Środki ostrożności

• Nie używać kompresora w pobliżu łatwopalnych środków znieczulających lub tlenu.
• Brak ochrony AP / APG.
• Nie stosować dla użytkowników o wadze przekraczającej 130 kg.

Czyszczenie

• Czyścić regularnie wodą z mydłem i ściereczką.
• Wycierać miękką ściereczką.
• Nie należy używać środków szorujących, wybielaczy lub włókien, które mogą uszkodzić powierzchnię.
• Zaleca się stosowanie typowych środków czyszczących.
• Materac można czyścić środkami dezynfekcyjnymi.
• Nie należy umieszczać kompresora w wodzie.
• Nie należy umieszczać w suszarce ani prać na sucho.

Warunki pracy

Temperatura: od 10 do 40ºC
Wilgotność: od 30% do 75%

Trwałość produktu

Żywotność tego produktu wynosi co najmniej 3 lata; może zostać ona znacznie wydłużona dzięki korzystaniu z produktu w sposób właściwy, regularnej konserwacji oraz przestrzeganiu zasad i uwag dotyczących użytkowania, czyszczenia oraz środków ostrożności, zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Utylizacja

Symbol przedstawiony poniżej oznacza że, zgodnie z lokalnymi przepisami, zużytego produktu nie należy umieszczać wraz z odpadami komunalnymi. Gdy nastąpi zużycie niniejszego produktu, należy przekazać go do punktu zbiórki wyznaczonego przez lokalne władze. Zbieranie oraz recykling produktów odpadowych pomagają chronić zasoby naturalne i środowisko.
Zgodnie ze wspomnianymi zaleceniami, przed wyrzuceniem produktu, należy sprawdzić prawo własności do niego.



Gwarancja

Sunrise Medical udziela gwarancji na niniejszy produkt na okres dwóch lat, licząc od daty wystawienia faktury, daty zakupu lub potwierdzenia odbioru. Gwarancja na akumulatory we wszystkich produktach wynosi 6 miesięcy. Serwis gwarancyjny obejmuje zarówno wymianę części, jak i robociznę oraz transport.
Reklamacja może zostać uznana, o ile użytkownik dostarczy produkt wraz z dowodem zakupu, będącym potwierdzeniem daty dostawy.

Gwarancja nie ma zastosowania w przypadku:
• Związanego z normalnym użytkowaniem zużycia takich części jak tapicerka, pokrycie, komory, obręcze, tkaniny itp.
• Uszkodzeń takich jak zagięcia, zadrapania, nakłucia, itp.
• Niewłaściwego użytkowania lub uszkodzeń spowodowanych przez użytkowników o masie większej niż wskazana w instrukcji obsługi.
• Braku konserwacji lub niezastosowania się do wskazówek dotyczących konserwacji, opisanych w instrukcji obsługi.
• Zmian lub napraw dokonywanych przez osoby nie upoważnione przez Sunrise Medical.
• Braku faktury lub numeru seryjnego (w przypadków produktów seryjnych).

NOTAS

NOTAS

Sello del comercio
Timbro del rivenditore

Nuestros productos están en constante proceso de mejora, por lo que Sunrise Medical se reserva el derecho de cambiar el diseño de los mismos y las especificaciones indicadas sin previo aviso.

Os nossos produtos estão em constante processo de melhorias, pelo que, a Sunrise Medical reserva-se no direito de alterar o desenho dos mesmos e as especificações indicadas sem aviso prévio.

I nostri prodotti sono in continuo miglioramento, pertanto Sunrise Medical si riserva il diritto di modificare il design e le specifiche tecniche senza preavviso.

Nasze produkty są stale doskonalone, w związku z czym Sunrise Medical zastrzega sobie prawo do zmiany konstrukcji i specyfikacji bez uprzedzenia.

SEQUOIA HEALTHCARE CO., LTD
17F-3, NO.79,SEC.1,HSIN TAI WU RD., HSI CHIH CITY,
TAIPEI HSIEN, TAIWAN, R.O.C.

Representante Europeo / Representante Europeu
Rappresentante Europeo / Przedstawiciel w Europie

EC REP

Demarta VIRGINIO SNC-VIA Bozalla
20-13814 Pollone (BI) Italy

Distribuido por / Distribuído por
Distribuito da / Rozprowadzany przez
Sunrise Medical. S.L
Polígono Bakiola 41, 48498, Arrankudiaga
Vizcaya, España

Rev.2- Julio 2012